EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

 Año XXV | MONTEVIDEO, ENERO 15 de 1937 | N.º 753 

Los gratos parajes de nuestra tierra



BILBAO



Parque del Ensanche, Fuente y Monumento del Sagrado Corazón.



Redactor Responsable:
Arnaldo Pedro Parrabère
Domicilio: Bulevar España 2670 — U.T.E. 41-15-95

Organo oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168.-U.T.E. 8-70-77
Casa impresora "Imprenta Agraciada".— M. Iglesias.— Agraciada 1923

ADMINISTRADOR: MANUEL MUJICA | MONTEVIDEO, ENERO 15 DE 1937 | AÑO XXIV N.º 753

Sobre el gran reparto de Navidad y la protección constante a los pobres

POR las informaciones que hemos ofrecido en el número anterior y que se complementan con las del presente número, podrá señalarse la importancia del gran reparto a los pobres verificado en nuestra sede central, el día de Navidad de 1936, presenciado por una concurrencia extraordinaria, acto que mereció los entusiastas elogios de nuestras autoridades y de los asociados en general.

Estos actos retemplan energías y predisponen el espíritu para ornadas futuras.

Es muy importante la acción benéfica que se desarrolla en nuestra entidad, cuya misión realizan con tanta dedicación como entusiasmo, las beneméritas y ejemplares Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras.

Pero el acto externo del gran reparto anual se complementa con el reparto que, *mensualmente*, realizan estas mismas Comisiones, pues, como es del dominio general, determinado número de familias pobres son protegidas con las entradas líquidas que proporcionan las cuotas de las socias

Esta acción se hace necesaria ampliarla más ante las nuevas pobres que se presentan solicitando amparo y protección; se cumpliría esta aspiración, si aumentara el número de las socias, máxime en estos tiempos de estrechez y de miseria.

Por eso consideramos conveniente que, entre los actuales socios y consocias, se trabaje para aumentar el número de las socias que *abonan o 50 por mes, solamente.*

Así la acción de caridad se intensificará también.

Señalamos la importancia de esta misión, pues, proporcianará un gran bien a tantos desheredados de la suerte.

Entradas y salidas de fondos para el reparto de Navidad

ENTRADAS

Octubre —

29	Por aviso de J. Domarco e hijo	$	5.00
29	Por aviso de Travieso y Lestido	"	10.00
29	Por aviso de L. Manuel Beloqui	"	10.00
29	Por donación de Aramendia Hnos.	"	10.00
29	Por donación de José Picó	"	10.00
29	Por donación de Joaquín Ibarburú	"	10.00
29	Por aviso de Adolfo Armelino (hijo)	"	5.00
29	Por aviso de Campos y Cía. ..	"	5.00
29	Por aviso de Casa Oyama S. A. C.	"	10.00
29	Por aviso de Soler Hnos.	"	10.00
29	Por aviso de Molino Montevideano	"	10.00
		$	95.00

Noviembre —

5 Cobrado por la señora de West, Presidenta de la Comisión de Beneficencia a los siguientes:

5	A West y Caubarrère, por avisos	"	10.00
5	A Mariezcurrenas Hnos., por avisos	"	10.00
5	A Roxana Apiario Iris, por avisos	"	8.00
5	A Julio Mailhos, por avisos ..	"	8.00
5	A Maple, por avisos	"	5.00
5	A Trabucatti y Cía., por avisos	"	5.00
5	A Methol y Cía., por avisos ...	"	5.00
5	A Manuel Guelfi, por avisos ..	"	10.00
5	A Clara F. de Sanguinetti, por avisos	"	5.00
5	A H. Supici Sedes y Cía., por avisos	"	5.00
5	A Federico P. Arrosa, por avisos	"	5.00
5	A Amorín y Cía., por avisos ..	"	5.00
5	A Gibernau Hnos., por avisos ..	"	5.00
5	A Pilar Cabrera (hijo), por avisos	"	5.00
5	A Taranco y Cía., por avisos .	"	5.00
5	A F. Rocco y Cía., por avisos ..	"	13.00
5	A Abal Hnos. y Cía., por avisos	"	10.00
5	A Navi-France, por avisos	"	10.00
5	A Esteban Frost y Cía., por avisos	"	8.00
		$	137.00



Un grupo de ancianas protegidas

5	A Machado Hnos, por avisos ..	"	5.00
5	A Rodolfo Gorriti, por aviso ..	"	5.00
5	A F. Deus Prados, por aviso ..	"	5.00
5	A Brussoni y Cía., por aviso .	"	5.00
5	A F. Muñoz y Cía., por avisos	"	5.00
5	A A. Ochotorena, por aviso	"	5.00
5	A Maison Leontine, por aviso .	"	5.00
5	A Joyería Albano, por aviso ..	"	5.00
5	A J. Artiz Hnos., por aviso ...	"	5.00
5	A Suc. Nicolás Inciarte, por aviso	"	5.00
5	A D. Torre y Cía., por aviso ..	"	5.00
5	A E. Cámpora, por aviso	"	5.00
5	A Salaberry hijo, por aviso	"	5.00
5	A Machado Raggio y Vacca, por aviso	"	5.00
5	A Tarino Hnos., por aviso	"	8.00
5	A Dell Acqua y Cía., por aviso	"	8.00
5	A General Electric, por aviso .	"	8.00
5	A J. Harambure, por aviso	"	8.00
5	A F. Uruguaya de Medias, por aviso	"	8.00
5	A J. B. Introzzi, por aviso	"	8.00
5	A Domingo Larralde, por aviso	"	8.00
5	A Zabaleta y Lizarraga, por aviso	"	10.00
5	A La Uruguaya, por aviso	"	10.00
5	A Luis San Martín, por aviso ..	"	10.00
5	Casa Costa, por aviso	"	3.50
5	Casa Ithurralde y Balay, por aviso	"	2.50
5	A La Condesa, por aviso	"	2.50
5	A F. Ruiz y Cía., por aviso	"	8.00
5	A Floriano Ruiz, por aviso	"	5.00
5	A A. Serigna y Cía., por aviso	"	8.00
5	A J. Harambure Tissier, por aviso	"	10.00
5	A Joaquín Berroa, por aviso ..	"	8.00
5	A Heider y Fornio, por aviso ..	"	10.00
5	A José P. Machado, por aviso .	"	5.00
5	A Señora de González, por aviso	"	5.00
5	Cobrado a Casa Alonso, por aviso	"	3.50
5	Cobrado a Casa J. B. Bidegaray, por aviso	"	5.00
		$	232.00

12	Cobrado por R. A. Garayalde, a la Usina	"	15.00
12	Por 20 entradas vendidas por la Sra. Beloqui	"	14.00
12	Por 25 entradas vendidas por la Sra. Salaberría	"	17.50
12	Por 25 entradas vendidas por la Sra. Maimó	"	17.50
12	Por 25 entradas vendidas por la Sra. Garra	"	17.50
12	Por 12 entradas vendidas por D. M. Mariza	"	8.40
12	Por 10 entradas vendidas por M. Rethén	"	7.00
12	Por 35 entradas vendidas por la Sra. Luquieres	"	24.50
12	Por 10 entradas vendidas por el Sr. Massé	"	7.00
12	Por 25 entradas vendidas por el Sr. Mariezcurrena	"	17.50
		$	130.90

17	Por 2 entradas vendidas por Mart. Mariezcurrena	"	1.40
17	Por 10 entradas vendidas por la Sra. Garra	"	7.00
17	Por 67 entradas vendidas por la Sra. Garayalde	"	46.90
17	Por 30 entradas vendidas por la Sra. Biestro	"	21.00
17	Por 143 entradas vendidas por la Sra. West	"	100.10
17	Por 55 entradas vendidas por el Sr. Duvignau	"	38.50
17	Por 4 entradas vendidas por el Sr. Erreguerena	"	2.80
		$	217.70



Aspecto de los comestibles clasificados; nota obtenida desde el palco oficial

Noviembre—

18	Por 498 entradas vendidas en el biógrafo en el festival ...	"	
18	Por 26 entradas autorizadas por la Comisión de Damas a 0.70	"	18.20
18	Por 1 entrada en el biógrafo vda. p. Anita	"	0.70
18	Por 1 entrada en el biógrafo, Donación p. Rosario	"	0.70
18	Por 1 entrada en el biógrafo Donación Sra. Perlugy	"	0.70
18	Por 2 entradas en el biógrafo compradas por J. Marik.	"	1.40
18	Por 3 entradas en el biógrafo donadas por Rosario	"	2.10
18	Por 14 entradas vendidas autorizadas por el Gerente del biógrafo	"	9.80
		$	33.60

19	Entregado Imp. de 4 entradas por Sra. Busto	"	2.80
19	Entregado Imp. de 2 entradas por Sra. Rosario	"	1.40
19	Entregado Imp. de 9 entradas por Sr. West	"	6.30
19	Entregado Imp. de 6 entradas por Sr. Garra	"	4.20
19	Entregado Imp. de 20 entradas por Sta. Igoin	"	14.00
19	Devolución del importe de una compostura de una lámpara .	"	8.00
		$	28.70

DONACIONES RECIBIDAS PARA EL REPARTO DE NAVIDAD

Aramendia Hugo	$	10.00
José Picó	"	10.00
Joaquín Ibarburú	"	10.00
Srta. Juana Harriague	"	100.00
Sra. de West	"	1.60
Sra. de Duvigneau	"	0.90
Fidel Garayalde y señora	"	10.00
Domingo Aiscar	"	10 00
Manuel Mujica	"	5.00
Sra. Logegaray	"	5.00
Martín Bildosteguy	"	20 00
Juan Clariget	"	10.00
Fca. Mariezcurrena	"	5.00
Martín Juan Mariezcurrena	"	5 00
José A. Otamendi	"	1.00
Sra. Juliana West y familia	"	20.00
Teresa B. de Yéreguy	"	5.00
Julián Gongorra	"	10.00
Martín Duhalde	"	10.00
José Mariezcurrena	"	5.00
Antonio Mariezcurrena	"	5.00
Fermín Zabaleta	"	2.00
Julio Garra y señora	"	10.00
Micaela B. de Leonis	"	5 00
Srta. de Donagaray	"	3.00
Juan Vall Muller	"	5.00
Alejo C. Garra	"	5 00
Domingo Duvigneau	"	5.00
Nicomedes B. de Alvarez	"	3.00
Rodolfo Gorriti	$	5.00
Héctor Ubios Imas	"	5.00
Clara Etchebarne	"	8.00
Sabina Senos de Gascue	"	6.00
Francisco Villanueva	"	2.00
Luis San Martín	"	50.00
Juan Harambure Tissier	"	10.00
Miguel Otegui	"	40.00
Alcides y Mariano Salsar	"	5.00
José Lizarraga	"	2.00
María Loppegé de Tristán	"	5.00
Pedro Idiarte	"	15 00
Graciana Etchebarne de Mendibehere	"	10.00
Graciana M. de Martínez	"	5.00
Víctor Blasco	"	5.00
Gualberto Ochotorena	"	10.00
Srta. Legorburú	"	5.00
Bautista Zabaleta	"	5.00
Dr. Enrique Pouey	"	100.00
María Pouey	"	100.00
Andrés Decaro	"	2.00
Alejandro Belsso	"	100.00
Pedro Elissegui	"	5.00
Suma total	$	796.50



Con buenas provisiones

Montevideo, 27 de Diciembre de 1936.

JULIO GARRA.
Tesorero.

NOTA DE COMPRAS PARA EL GRAN REPARTO DE NAVIDAD (1936)

N.° 1 - Sebastián Guridi

50 k.	Azúcar	$	9.00
50 "	Arroz	"	10.00
25 "	Yerba	"	7.00
50 "	Fariña	"	5.50
50 "	Porotos	"	18.00
50 "	Sal Gsa.	"	1.50
50 "	Harina de T.	"	5.50
50 "	Harina de M.	"	4.50
		$	61.00
	Descuento ..	"	3.05
		$	57.95

N.° 2 - M. Valle

120 k.	Harina de T.	$	13.20
70 "	Sémola	"	12.60
50 "	Fariña	"	6.00
120 "	Sal Gruesa	"	3.60
50 "	Harina M	"	4.50
40 "	Azúcar	"	6.40
40 "	Arroz	"	7.20
20 "	Yerba	"	5.40
40 "	Porotos	"	11.20
90 "	Porotos	"	27.90
11 "	400 Grs. bolsas papel	"	4.56
1	Cono de hilo	"	1.80
		$	100.94

N.° 3 - Bazar Lusitano

40 k.	Azúcar	$	6.80
40 "	Arroz	"	8.00
20 "	Yerba	"	6.00
40 "	Fariña	"	4.20

40 "	Porotos M.	"	14.40
40 "	Sal Gruesa	"	1.20
40 "	Harina de T.	"	4.80
40 "	Harina de M.	"	4.00
	S|descuento	$	50.00

N.º 4 - M. Brecia

50 k.	Azúcar	"	8.50
50 "	Arroz	"	10.00
25 "	Yerba	"	7.25
50 "	Harina de M.	"	5.00
50 "	Porotos	"	18.00
50 "	Sal gruesa	"	1.50
50 "	Fariña	"	6 25
		$	58.50
	Descuento ..	"	2.83
		$	53.67

N.º 5 - Luis Moreno

50 k.	Azúcar	$	8.50
50 "	Arroz	"	9.50
25 "	Yerba	"	7.50
50 "	Fariña	"	5.50
30 "	Porotos	"	10.00
50 "	Sal gruesa	"	1.50
50 "	Harina de T.	"	5.50
50 "	Harina M.	"	4.50
		$	52.50
		"	2.50
		$	50.00

N.º 6 - Juan Ruiz

40 k.	Azúcar	$	6.50
40 "	Arroz	"	8.80
20 "	Yerba	"	6.00
40 "	Fariña	"	4.40
40 "	Porotos	"	13.60
40 "	Sal gruesa	"	1.60
40 "	Harina de T.	"	4.80
40 "	Harina de M.	"	4.00
		$	50.00
	Descuento 10 %	"	5.00
		$	45.00

N.º 7 - Provisión Bilbaína

60 k.	Arroz	$	13.20
60 "	Azúcar	"	10.00
30 "	Yerba	"	9.00
60 "	Fariña	"	7.20
60 "	Porotos	"	18.00
60 "	Sal gruesa	"	2.60
60 "	Harina de T.	"	6.60
60 "	Harina de M.	"	5.40
350 "	Fideos	"	66.50
	S|descuento	$	138.50

N.º 8 - José Barroeta

40 k.	Azúcar	$	6.40
40 "	Arroz	"	7.50
40 "	Fariña	"	4.40
20 "	Yerba	"	5.60



Otro aspecto del reparto

40 "	Porotos	"	11.60
40 "	Sal gruesa	"	1.20
40 "	Harina de T.	"	4.40
40 "	Harina de M.	"	4.00
		$	44.80
	Descuento	"	2.24
		$	42.56

N.º 9 - J. Ruiz - C. Molino

313 Panes Dulce c/u. 3|4	$	116.65

N.º 10 - B. Esmoriz (Montecristo)

209 Panes Dulce c/u. 3|4 .... S|descuento	$	78.38

N.º 11 - El Chaná

40 Cjns. M|M 160|4 Café	$	42.50
Descuento	"	2.60
	"	39.90

N.º 12 - M. Gaggero

669 Ks. Papas S|Dsto	$	57.53

N.º 13 - Mateo Brunet

400 Latas Grasa V. 1 K. a $ 0.26 ..	$	104.00
430 Latas Dulce Mllo	"	101.92
430 Latas C. Beef 340 grs.	"	43.00
430 Latas Salchicha V.	"	60.92
	$	310.32
Descuento ...	"	15.97
	$	294.35

N.º 14 - C. Abal

3 Cajas Chocolate S.	$	7.80
Descuento	"	0.55
	$	7.25

N.º 15 - El Carioca

57 ½ K. Café en Paq. 1/4...........	$	46.00
Descuento	"	2.30
	"	43.70

N.º 16 - J. Harambure

10 Ks. Jabón Libertad	$	1.90
	"	0.08
	"	1.81

N.º 17 - J. Carrau

72 latas grasa V.	$	20.16
48 latas dulce chicas	"	11.66
48 latas C. Beef 340 grs.	"	5.40
48 latas Salchicha	"	6.80
	$	44.02
Descuento	"	2.20
	$	41.82

N.º 18 - Pablo Mañé

150 kilos fideos	$	19.50
80 kilos harina de M	"	8.00
S/descuento	$	27.50

N.º 19 - Zubirí

4 kilos papel verde	$	1.93



Nuevo aspecto de los paquetes que debían repartirse

N.º 20 Estrader (Roxana)

40 kilos chocolate 0.60	$	24.00
	"	1.20
	"	22.80

N.º 21

Un carrero por traer y llevar mesas	$	3.50

N.º 22

2 viajes camión de E. Erría a Malvín	$	12.00
Varios, estampillas, etc.	"	0.55

RESUMEN

IMPORTE DE CUENTAS PAGADAS

N.º	1	S. Guridi	$	57.95
"	2	M. Valle	"	100 94
"	3	B. Lusitano	"	50 00
"	4	M. Brecia	"	53.67
"	5	L. Moreno	"	50 00
"	6	J. Ruiz	"	45.00
"	7	B. Bilbaíno	"	138.50
"	8	J. Barroeta	"	42.56
"	9	J. Ruiz (Molino)	"	116 65
"	10	B. Esmorix	"	78 38
"	11	El Chaná	"	39.90
"	12	M. Gaggero	"	57 53
"	13	M. Brunet	"	294.35
"	14	C. Abal	"	7.25
"	15	El Carioca	"	43 70
"	16	J. Harambure	"	1.81
"	17	J. Carrau	"	41.82
"	18	P. Mañé	"	27 50
"	19	Zubirí	"	1.93
"	20	Estrader (Roxana)	"	22.80
"	21	Un carrero	"	3.50
"	22	2 viajes a Malvín y vice versa E. Erria	"	12 00
		Varios, estampillas, etc.	"	0.55
		S. E. U. o suma	$	1.288.29

Diciembre 27 de 1936

E. A. MASSE

ESTADO DEMOSTRATIVO DE LAS ENTRADAS Y SALIDAS SEGUN DETALLE EXISTENTE EN EL LIBRO RESPECTIVO DEL REPARTO DE NAVIDAD 1936

ENTRADAS

Por avisos en el programa	$	449 00
Por entradas, 587 a $ 0.70	"	410.90
Por devolución compostura lámpara	"	8.00
Por donaciones varias	"	691 50
	$	1.559.40

SALIDAS

Por varios pagos	$	1.471.27
Saldo a Sección Beneficencia	"	88 13
	$	1.559.40

NOTA: Cerrado este balance, se recibieron pesos 100.00 en memoria del señor Alejandro Beisso (d. f. m.) y $ 5.00 del señor Pedro Elisegui. El saldo al fondo de beneficencia, ascendió a la suma de $ 193.13.

HOJAS AL VIENTO

CHAKOLIÑA

Antiguamente era cosecha ordinaria del partido de San Sebastián el vino llamado chacolí. Era grande el consumo que se hacía de este vino del país, y las ordenanzas antiguas de San Sebastián prohibían introducir otros hasta que se consumieran los chacolíes. El Fuero de Gipúzkoa prohibía que el ganado se introdujera en los viñedos.

Dícese del chacolí que su cultivo se tomó de los árabes, y que se extendió en Bizkaya durante el siglo XIV; pero lo cierto es que la vid debe ser un producto espontáneo en el país basko. En Lekeitio se sacaba el chacolí de la uva que se criaba entre las grietas de los peñascales, hasta que se perdió la vid en la última década del siglo pasado, por la invasión de la filoxera; y ya hoy se obtiene en Lekeitio un chacolí marca "Ichas-gaña", que constituye un excelente vino de mesa.

Guillermo Bowles visitó este país en 1752, y escribió que en Bizcaya había moscateles tan sabrosos como los de Frontiñán, en Francia.

En el país basko-francés son de renombre los vinos de Lahonce, Urkuit, Urt, Labastide, Irouleguy, Ostabat, Garris, etc. En nuestra última excursión por Laburdi hemos visto cepas y parras cuidadosamente puestas en faldas situadas frente al Mediodía. Nos llamaron la atención los emparrados que se divisan del camino de San Juan de Luz a Saint-Pé y de Askain a Sara, frente a la pendiente del Puerto de San Ignacio; así como también los situados entre Saint-Pé y las grutas, que distan ocho kilómetros de Sara. Algunos de estos vinos del país basko-pirenaico figuran en las cartas de vinos de los más aristocráticos hoteles y restaurants de Biarritz, donde el Bar Americano ha sido suplantado ya por el Bar Basko, sin que con ello obtenga el país gloria alguna... Mi compañero V. Lataste probó el blanco de Irouleguy, declarándolo superior.

Cuentan que un chacoliñero, entusiasmado por unos buenos tragos, prorrumpió en alabanzas al néctar del país. Descendió al terreno de las comparaciones y después de comparar el chacolí al Oporto, Madera, etc., dijo:

—Si —¡Si este chacoli basta viño paese pues!...

Son muchos los aficionados al chacolí, y entre ellos, debió contarse Francisco de Arechabala, cuando escribió aquellos versos que dicen:

"Pues algún ángel plantó el manzano,
Según afirman, y otro la vid,
Para que hiciesen los baskongados
la "sagardúa" y el chacolí".

¡Y el autor anónimo de aquella canción popular titulada "Chacoliñ", que no hay basko que no conozca!

Ramón de Berraondo.

Donostia.

El Museo Vasco de Bayona

BAYONA ha ocupado con frecuencia las páginas de la historia española, británica y gala. En 1130, Bayona, cabeza de la Merindad de Ultrapuertos, es conquistada por Alfonso I y queda unida al reino de Navarra. El primero de los Alfonsos se hace llamar "Rey de Bayona". Juan Sin Tierra la incorporó al ducado de Guyena y hasta 1298 Bayona perteneció a Inglaterra, para volver a ser francesa con Carlos VII en 1451. Desde entonces Bayona no fué tomada nunca más por sus sitiadores. La historia de esta plaza fuerte recuerda la de Fuenterrabía, la antigua Ondarribia, las dos en el golfo de Gascuña y no lejos la una de la otra.

En Bayona se reunieron en 1565, Catalina de Médicis y Carlos IX con Isabel de Valois, esposa de Felipe II, y el Duque de Alba, y aquí sin duda, quedó resuelta la matanza de la noche de San Bartolomé.

Napoleón triunfante logra en Bayona, de Carlos IV, la cesión de sus derechos a la corona de España. Y en Bayona, Napoleón I proclama a su hermano José, rey de España e Indias.

Bayona de Francia es la historia misma. Y Bayona posee un museo, pero no histórico. El Museo Vasco.

En San Juan de Luz surgió la idea de crear un Museo Vasco, durante el congreso de la Tra-

dición Vasca, realizado en el año 1897. El proyecto de museo, en 1912. Pero la guerra europea aplazó su realización. En 1919 el proyecto se convirtió en realidad. Desechado el viejo castillo, que sigue ocupado por la milicia, el museo — según fué decidido — ocupó la casa llamada de Dagourette, anclada desde el siglo XVIII a orillas del Nive, que un poco más lejos se confunde con el Adour.

La casa Dagourette, como las casas del viejo Bayona, tiene su historia y su silueta; su personalidad. Estampa arcaica, con sus puertas y ventanas dispuestas sin simetría, con su tejado clásicamente vasco: casona que escapándose de las calles tan típicas y tan estrechas se asoma al muelle de los Corsarios, frente a la Catedral... Fué convento de religiosas salesas, hospital más de una vez y sirvió de casa de beneficencia.

Desde 1922, la casa se convirtió en museo. Comenzó a organizarse y a recibir donativos valiosos y de interés hechos por los vascos de la región y del exterior, sin faltar los de allende el Atlántico de la Argentina, Chile y el Uruguay. Existe al efecto, en el museo, una sección "de expansión vasca" que responde a los esfuerzos de los "americanos", El Museo Vasco de Bayona fué inaugurado en 1924.

—

Desde entonces no deja de enriquecerse y perfeccionarse. Cada vasco, aportará su ofrenda, mayor o menor. Chilhas su cristera más apreciada, Lavignasse, el ferrón, su obra maestra. Ainciart, el bastonero, sus "makilas". Sus cuadros los pintores; las familias sus recuerdos... Musidora, en memoria de su "Pour Don Carlos" "filmado" en el Jaizkibel ondarribiarra, los episodios más salientes de la película carlista. La Baronesa de Garro, sus archivos, capítulos de la historia del Labourd y de la Navarre...

El Museo — que lo es también de la tradición bayonesa — cada día que pasa da una idea más completa del país vasco y de Bayona en el pasado y en nuestros días. Es arqueológico y contemporáneo; desde luego, más etnográfico que artístico. Penetrar en el museo de Bayona, es entrar en el hogar del vasco, con sus muebles, sus utensilios, sus trajes, sus joyas, su ajuar, sus oficios domésticos. Porque es una mansión y un taller. Y aquí y allá, la varias salas recuerdan los aspectos de la vida euskalduna con arte y exactitud: las aficiones, los bailes, los juegos, las costumbres. Y el patio, los cementerios con sus cruces y estelas discoides.

Recorriendo este museo tan amable — "hemen sartzen dena here etchean da" (quien entra aquí, está en su casa — el visitante se cree, en efecto, en una casa solar del país vasco, tan sencilla como acogedora.

La Trainera del Triunfo

Todo alerta: la mar, la tierra, el cielo,
En el bruñido pecho del estuario
resuena el corazón multisonoro
de los espectadores.
Cruzan el aire denso
los pájaros frenéticos del ansia
y los cohetes de todas las miradas
estallan en las proas vibrantes de impaciencia.
La madre mar ofrece su regazo
a la viril disputa de sus hijos.

Y la ansiada señal pone en el cielo
una estrella]fugaz de mediodía.

Cual flechas disparadas del arco de los muelles,
las agudas traineras hienden, raudas, las aguas
hacia el blanco del triunfo.
Se diría un espanto de gaviotas.
Vese el patrón erguido como un mástil,
se oye el largo compás de los remeros,
se percibe el lamento de las ondas
que desgarran las quillas.
Durante largo tiempo las rivales
adelantan unidas como hermanas siamesas.

De improviso, rompiendo la armonía,
una de las traineras se despega
y el alma de la tarde se conmueve.
¿Cuál es la audaz? ¡No importa!
Los fieros tiburones
de la emoción se ceban en los remos.

¡Allá va la trainera,
gigante pez espada!

Los patines del vértigo la llevan
sobre el dorso del mar, que se le humilla.
Y los fornidos cuerpos arqueados,
las robustas cabezas sudorosas,
los ojos chispeantes,
los pechos rumorosos,
las piernas tensas, rígidas,
los férreos brazos rítmicos,
son los nervios y músculos del monstruo
armonioso y dinámico
tras su cebo de gloria.
Millares de miradas lo asaetan,
los clamores de aliento su ágil cuerpo estremecen
y al hendirse en las aguas
los remos paletean emociones.

A las claras ventanas de los ojos,
de los bravos remeros
asoman su esperanza

los rostros de las madres, las novias, los hermanos,
que aguardan en el puerto.
¡Cada palmo es el triunfo
en el giro genial de la ciaboya!
¡Timonel: es tu instante,
tu timón traza el arco para entrar en la gloria!
Más de pronto, a la zaga,
rumorosa de esfuerzo, otra trainera
adelanta su proa con un gesto de presa.
Y es entonces la justa
una carrera heróica de vértigos
sobre la tersa mar voluptuosa.
La vista apenas puede
dar alcance a las popas.
Crujen los férreos brazos
roncan los rudos pechos,
se va a quebrar el arco de los cuerpos.
Las boyas de la meta
guiñan su ojo insinuante a pocos metros.
Se destaca de nuevo una trainera. .
Le da alcance la otra ..
Por momentos se igualan y despegan ..
En el hondo silencio sólo se oye
el compás angustiado de los remos
y el caracol sonoro de los pechos.
Una de las rivales rompe al cabo
la quimérica línea de la meta...
y un segundo después llega la otra.
Los vivas, como pájaros de júbilo,
rasgan, locos, el aire,
Los remos victoriosos se clavan en las nubes.
Todos los corazones forman arco de triunfo.
Y cielo, tierra y mar callan de asombro.

LUIS ECHAVARRI

La Finura Nativa

Callejeando por las "rúas" de Azpeitia, se palpa uno de los más densos ambientes del vascongadismo Panojas de oro cálido asoman a veces por el ajimez de un antiguo palacio; al cruce, desde un umbral leñoso, muge escénicamente, con cierto énfasis decorativo, una vaca. El pueblo se nos dá exquisito de silencio.

Alguna vez clama un niño, o se oyen voces pueriles Pero estas sonaridades, estas apariciones instintivas, se hacen dentro de reservas y de límites Parece en Guipúzcoa que un profesor del gusto ha refinado en sus manantiales mismos de vida, a los instintos guipuzcoanos.

Guipuzcoa en sus formas populares se conduce como los refinados; habla bajo, ama, con salud, las gamas de colores frescos, puje y conserva los enseres con hacendosidad y proyecta el porvenir desde el fondo del pasado

Las virtudes tan pregonadas de la isla inglesa, de guardar el traje nuevo en la arca antigua, son rasgos tan peculiares de los británicos, como del cantón guipuzcoano. El vasco oriental proyecta la Historia nueva desde el regazo tibio de la Historia vieja

Encuentro fragancias originales en la vida guipuzcoana. Tengo, por costumbre, cuando estoy en este cantón agraciado, preguntarme: ¿qué es aquí lo guipuzcoano? Siempre suelo atribuir los mismos calidades de ternura, de gracia, de instintivo refinamiento para responder a la pregunta

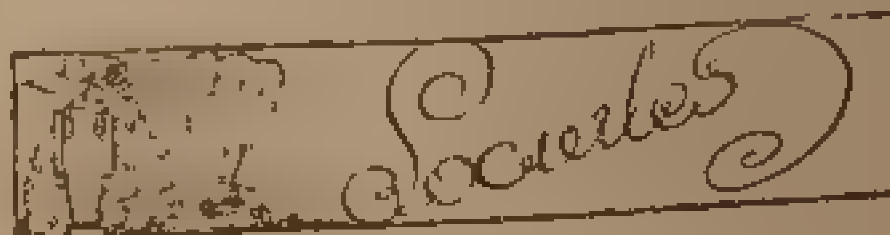
En el elefantino templo de Azpeitia, me hacía esta mañana la misma pregunta: ¿que es aquí lo guipuzcoano? El templo hace pensar en las grandes masas movidas por el Hércules Herrera. Pero sobre la osamenta escurialense, a la que presta énfasis la talla barrosa de los re[illegible] parado un esm[illegible] una hacendosidad del[illegible] de la tierra.

La ruina guipuzcoana no es el trágico escombro castellano. La vida no suspende su continuidad de los viejos lauros; hay en la Vasconia oriental niños y flores entre las viejas piedras.

Caminando hace años, por las rosadas veredas de Turingia, patria del contra-vasco Lutero, a quien derrotamos mediante nuestro Iñigo, solía maravillarme de la conservación irreprochable en que perduraban en densos bosques germanos, las construcciones del Siglo XIV y XV. Parece que allí una mano siempre alerta reparaba instantáneamente el menor desperfecto

Con sobresalto me acudía a la memoria la visión de los escombros asiáticos de Castilla. ¡Castillo de Buitrago, fuente un día de la ternura lírica española, con las serranillas de Santillana! Junto al Castillo de la Wartburg o las moradas góticas de Eisnach, sentía escalofríos rememorando la desolación asiática, el aislamiento bíblico de las mansiones del pasado [illegible] la hosca insensibilidad española.

RAMON DE BASTERRA



NUESTRO PRESIDENTE

Acompañado de su familia partió para su estancia en el departamento de Cerro Largo, nuestro Presidente D. Luis San Martín [illegible] esposa y señoritas hijas quedaron allá [illegible] pasarán varias semanas El señor San Martín ya está en nuestra ciudad y se propone [illegible] el establecimiento de campo en los primeros días de Febrero; regresando entonces, con [illegible] familia

EL SEÑOR PARRABERE

Para fines del corriente mes de Enero, [illegible] practicarle una [illegible] intervención quirúrgica [illegible] en vista izquierda a nuestro Secretario General y Redactor de esta Revista D. Arnaldo Pedro Parrabère, razón por la cual deberá estar [illegible] de sus actividades.

D. JUAN PEDRO PASSICOT

Se encuentra entre nosotros, pasando una temporada de descanso, nuestro buen amigo señor D. Juan Pedro Passicot, que cuenta con tantas vinculaciones y simpatías en la vecina ciudad de Buenos Aires, tras una actuación ejemplar y patriótica de 55 años. Vino acompañado de su esposa e hijas, hospedándose en el Hotel Miramar.

Hemos recibido la grata visita de tan gentiles viajeros, que se encuentran bien impresionados de nuestra tierra.

Al saludarlos cordialmente, deseámosles grata permanencia en las playas uruguayas.

LORENZO CICHERI

Fué muy lamentado el fallecimiento de nuestro consocio D. Lorenzo Cicheri, que contaba con muchos vinculaciones y afectos entre nosotros. Por su carácter franco, era un hombre agradable, lleno de bondad y su paso por la tierra constituyó un ejemplo de rectitud y de bondad. Simpatizó con nuestra entidad, a la cual se había incorporado animosamente. Sentimos esta muerte que nos priva de un elemento sano y noblemente intencionado.

RICARDO CANTERA

Otro asociado bueno hemos perdido. Con el fallecimiento del señor Ricardo Cantera, sus amigos pierden un elemento entusiasta, muy decidido para la realización de buenas obras. El sepelio de sus restos congregó a numerosa concurrencia. Sus deudos vienen recibiendo testimonios de condolencia.

AGRADECIMIENTO

Los deudos de **D. Domingo Duvigneau** agradecen profundamente las manifestaciones de condolencia recibidas con ocasión de su reciente duelo.

ENFERMOS

[illegible] enfermo, [illegible] guardando cama, nuestro consocio D. Pedro Idiarte.

Está [illegible] establecida la hijita del señor Alejo [illegible].



PROXIMA SESION DEL CONSEJO

El Consejo Directivo de "Euskal Erria" se reunirá el martes 2 de Febrero, a las 21 horas, en nuestra sede de la calle San José 1168.

Por la presente quedan invitados todos sus miembros para que asistan a esta reunión pues se tratarán puntos importantes.

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.o 578

Sesión del 26 de Noviembre de 1936

En la Sede Social, San José 1168

Preside. — Doña Juliana U. de West.

Asisten. — Los miembros siguientes: Paquita de Duvigneau, Antonio U. de Salabarría, Francisca S. de Maimó, Ana F. de Biestro, Rosario A. de Garayalde, Julia W. de Cardeilhac, Josefina U. de Belzagui, Joaquina E. de Suquilvide, Elvira Irigoin, María E. P. de Garra, Miguel Rethén, Martín J. Mariezcurrena, José Lizarraga, Martín Bilostegui, Fermín Zabaleta, Dionisio Garmendia y Enrique Masse, que actuó como Secretario.

Inasistencia. — El Sr. Secretario general por continuar enfermo.

Don Julio Garra por enfermedad.

Festival de Biógrafo. — Se efectuó el día 18 del corriente mes de Noviembre, en el **CINE-PARIS** el festival organizado por la Comisión de Damas y Beneficencia con el objeto de obtener recursos para realizar el reparto a los pobres, como en años anteriores, el día 25 de Diciembre

(Navidad) en la Sede Social. Dicho acto fué coronado con el mayor éxito, dando un resultado líquido de $ 686.82 por concepto de Avisos y entradas etc.

Salvando un Error. — En el Acta anterior por un mal entendido, figura como dueño del CINE PARIS el Sr. ALONSO que no lo es, queda hecha la salvedad.

Se acordó que la Comisión de hombres haga el reparto de Circulares como años anteriores, a las casas que acostumbran hacer en una ú otra forma donaciones para el reparto.

Se acordó que dicho reparto se realice el día 25 de Diciembre a las 9 a.m

Se levantó la sesión a las 20 horas.

ACTA N.o 579

Sesión del 3 de Diciembre de 1936

En la Sede Social San José 1168.

Preside. — Doña Juliana U. de West.

Asisten. — Los miembros siguientes: Paquita A. de Divigneau, Antonia U. de Salaverría, Francisca S. de Maimó. Anita F. de Biestro, Rosario de Garayalde, María E. P. de Garra, Julia W. de Cardelliac, Josefina U. de Beloqui, Joaquina E. de Suquilvide, Elcira Irigoin.

Don Miguel Rethen, Martín J. Mariezcurrena, José Lizarraga, Martín Bildostegui, Fermín Zabaleta Dionisio Garmendia, Julio Garra y Enrique A. Masse que actua como secretario.

Inasistencia. — El Sr. Secretario general por encontrarse enfermo.

Donaciones. — El señor tesorero D. Julio Garra se hizo cargo del importe de las siguientes partidas donadas para los pobr

DICIEMBRE "

Srta. de Harriague	$	100 00		
Sra. de West	"	1 60		
Sra. de Divigneau	"	0 90	$	102 50
Sra. West é Hijos	$	20.00		
Sra. Garayalde	"	10 00		
Sr. M. Majica	"	5 00		
Sra. Lozegaray	"	5 00		
Sr. Dep. Alsuar	"	10 00		
Sr. Martín Bildostegui ...	"	20 00		
Sr. J. Claraget	"	10 00		
Sr. J. Mariezcurrena ...	"	5 00		
Sr. Fco. Mariezcurrena .	"	5 00		
Sr. J. A. Otamendi	"	1 00	$	91 00
Total			$	193 [illegible]

Internos. — Se resolvió pasar nota al CONSEJO DIRECTIVO, Comisión de Pelota, y Comisión de fiestas, solicitando se sirvan pasar la lista de pobres que deseen socorrer, dando por lo tanto preferencia a sus pedidos.

Se levantó la sesión a las 20 horas.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.° 928

Sesión del 15 de Diciembre de 1936

Preside D. Luis San Martín.

Asisten los miembros siguientes: Domingo Duvigneau, Domingo Aiscar, Juan Harambure Tissier, Martín Urrutia, Ramón Iraizoz, Francisco Villanueva, José Mariezcurrena, Juan B. Bidegaray, Alejo C. Garra, y Fidel Garayalde, que actuó en Secretaría.

A las 21 y 30, se declaró abierta la sesión.

—Leída, fué aprobada firmándose, el acta de la sesión anterior N.° 927

—Falta con aviso el señor Domingo Larralde y el Secretario General, por continuar enfermo.

—Fueron incorporados a la Institución los socios N.os 5107 y 5108

Se presentan solicitando ser socios, los siguientes señores: Manuel Villasboas, Cooperador, N.° 5109, presentado por J. M. Usandizaga y C. Erreguerena, F. Carlos Iraizoz, Suscriptor, N.° 5110, presentado por F. y C. Erreguerena, Alejandro M. Delfino, Cooperador, N.° 5111, presentado por J. Mariezcurrena y F. Erreguerena; Mario M. Sanguinetti, Cooperador, N.° 5112, presentado por Juan B. Mossino y Félix Zorrón; J. C. Urrozola, Suscriptor, N.° 5113, presentado por L. de León y C. Erreguerena; Aníbal Mariño, reincorporado ex socio N.° 4989, nueva matrícula N.° 5114

El Centro "Eúskaro Español" y la Casa de Galicia remiten cada uno dos invitaciones para las fiestas a realizarse en el corriente mes en sus respectivos recreos

La Comisión de Beneficencia y Señoras remiten una nota solicitando de los miembros del Consejo, se sirvan remitir una nómina de los pobres que deseen socorrer para el reparto a realizarse en Navidad en nuestra Institución; se contesta agradeciendo la [illegible] n dicho reparto

La Asociación de Ferreteros, Bazaristas y Anexos agradecen por nota la cesión de nuestro [illegible] donde realizaron el 22 de Noviembre su [illegible] fiesta gremial

Se dispuso el envío de notas de condolencia a los asociados J. M. Fernández Usandizaga con [illegible] del fallecimiento de su señora madre y

al señor León Casamayou por fallecimiento de su señor padre.

—Debiendo lamentar nuestra Institución el deceso del Socio Vitalicio don Alejandro Beisso y del apreciable consocio don Regino Galdós, el Consejo resuelve en homenaje a tan esclarecidas personalidades: ponerse de pie y remitir a la familia de los extintos nota de condolencia, dejando así mismo constancia el haber remitido coronas de flores y haber asistido al sepelio de sus restos mortales.

—El Director de la Biblioteca Nacional Argentina agradece por nota en su nombre y en el del Superior Gobierno Argentino, el envío durante el año 1936, de nuestra Revista social.

—La Comisión de Fiestas solicita por nota la pavimentación de la pista de baile del Recreo de Malvin, por creer que sea una cosa necesaria; sobre este pedido, que en principio había sido aceptado por el Consejo el año pasado, se tomó resolución y después de oir al señor Bidegaray miembro a la vez de dicha Comisión de Fiestas, se delega al señor Juan Harambure Tissier para que se ocupe en conseguir propuestas de varios lados, y una vez presentadas al consejo para su estudio poder llegar a su ejecucción.

—Los señores Gregorio y Juan Salaberry agradecen las condolencias recibidas por el Consejo Directivo con motivo del fallecimiento de su señor hermano

Se trataron asuntos de carácter interno.

—Se resuelve sesionar el martes 29

Se autorizaron los pagos siguientes: Enrique Abal, $ 1.20; Tortarolo y Calcagno, $ 11.34, Campiglia y Carril, $ 10.05 Enrique y Raúl Tarino, $ 54.00.

Se levantó la sesión a las 23 y 30

Administración de la Revista EUSKAL ERRIA-Diciembre de 1936

DEBE

Recibido de Tesorería.	$ 100.—
De D. Clemente Arotcharen, Cobranza . .	64.50
Adelanto Mujica	36.90
Suma	$ 201.40

HABER

Pagado a Manuel Iglesias	$ 130.—
A. P. Parrabère, redacción	20 —
Expedición y estampillas	7 90
Clemente Arotcharen, comisiones ∥. .	4.10
Adelanto Mujica.	39.40
Suma	$ 201.40

M. Mujica

Administrador.

Montevideo, 31 de Diciembre de 1936

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Diciembre de 1936

(Ejercicio 1936 - 37)

INGRESOS

A saldo del mes anterior		$ 1,227.37		
A CAJA DE JUBILACIONES: Sección Periodistas y Gráficos:				
N.o 204. Recibido del Redactor de la Revista A. P. Parrabère: por Octubre 1936:				
5 o|o s| 20.00	$ 1.00			
3 o|o s| 20.00 reintegro	" 0.60	" 1.60		
A TERRENO EN MALVIN				
Recibido de los Hermanos Barros, arrendamiento Dbre. 1936		" 72.00		
A CUOTAS A COBRAR				
Recibido del Recaudador don Clemente Arotcharen, según balance socios y Valores		" 819.00		
A COMISION DE SEÑORAS				
Su movimiento en Diciembre de 1936:				
Recibido por concepto de cobranza, recibos mensuales		" 106.00		
Recibido por concepo cobranza dos cuotas anuales		" 12.00	$ 1.010.60	$ 2.237.97

EGRESOS

POR SEDE SOCIAL (Servicio de Intereses)			
Comprob. especial Pagado a Juan Oyhenart v| Dbre. 9 1936	$ 30.00		
" " Pedro Bidegain v| " 16 "	" 15.00		
" " Esteban Leonis v| " 31 "	" 90.00	$ 135.00	
POR TERRENO MALVIN			
Comprobante N.o 145 Por Impuestos Municipales	$ 1.65		
POR FIESTAS SOCIALES			
Comprobante N.o 146 Por luz eléctrica en Nbre. 1936—Malvin	$ 11.24		
POR FOMENTO DEPORTE PELOTA			
Comprobante 147 Por luz eléctrica Noviembre y Diciembre 1936	$ 125.32		
POR AMORTIZACION Y SUELDO PABELLON MALVIN			
Comprobante N.o 148 Pagado a Eugenio Arin, conservación y vigilancia—Malvin	$ 40.00	$ 178.21	
POR PROPAGANDA			
Comprob. especial Entregado al Administrador de la Revista M. Mujica	$ 100.00		
POR COMISIONES			
Comprobante N.o 149 Pagado a C. Arotcharen 7 o.o s| $ 819	$ 57.33	$ 57.33	
POR CAJA DE JUBILACIONES: Periodistas y Gráficos			
Lo recibido del Redactor A. P. Parrabère	$ 1.60		
Contribución de E. Erria 6 o o s| $ 20.00	" 1.20	$ 2.80	
POR GASTOS GENERALES			
Comprobante N.o 150 a Secretaría A. P. Parrabère, Dbre. 1936	$ 95.00		
" " 151 a C. Erreguerena, administración Sede Central, diciembre de 1936	" 40.00		
" " 152 a El Diario Español	" 1.00		
" " 153 a La Liga Sanitaria Noviembre 1936	" 1.50		
" " 154 a Teléfono noviembre de 1936	" 11.50		
" " 155 a Angela D. C. de Duran confección de 25 gallardetes	" 40.07		
" " 156 a Mariezcurrena Hnos. varios gastos	" 6.48		
" " 157 a Luis A. Rossi, una medalla Gral. Estigarribia	" 10.00		
" " 158 a Fca. Nnal. de Papel 4.000 toallas	" 6.08		
" " 159 a Desalvo y Revello, 3 evonimis	" 3.00		
" " 160 a Impuestos Municipales	" 10.35		
" " 161 a Abal y Cía. arreglo Radio	" 1.20		
" " 162 a Campiglia y Carril. Boletos 18833-18842	" 10.05		
" " 163 a E. y R. Tarino, una corona a Domingo Duvigneau	" 18.00		
" " 164 a E. y R. Tarino una corona Alej. Beisso	" 18.00		
" " 165 a E. y R. Tarino " " Regino Galdós	" 18.00		
" " 166 a Tortarolo y Calcagno, por varios trabajos	11.34		
" " 167 a Gastos varios s/detalle	1.11	$ 302.68	
POR COMISION DE SEÑORAS			
Distribuido a los pobres	$ 120.00		
Pagado a Clemente Arotcharen 10 o|o s. 106	" 10.00		
" un mantel mandado hacer por la Com. Sras.	" 35.00		
" una corona para el Sr. Dgo. Duvigneau	" 15.00		
" un ramo de flores para el Sr. R. Galdós	" 7.00		
" una donación que pasa al reparto Navidad	" 5.00		
" obsequio ordenado por la Comisión de Señoras para la Sra. M. L.	" 13.00		
Mi préstamo corresp. a Dbre. 1936 Srta. Irigoin	" 1.40	$ 206.40	$ 206.40
			" 982.42

V.o B.o

Luis San Martín,
Presidente.

José Mariezcurrena,
Tesorero.

Fidel Garayalde,
Secretario.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

DICIEMBRE DE 1936

EJERCICIO 1936 - 37

MOVIMIENTO DE SOCIOS			MOVIMIENTO DE VALORES				
SOCIOS ANUALES	SOCIOS MENSUALES	DESCRIPCION	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PÉRDIDAS Y CARNETS	Reincorporados
63	865	*Existencia en 1.o de Diciembre de 1936*					
		Impagos atrasados según lista 596.	2.—	698 —	168 —	30.—	
		Recibos hechos s/lista N.° 597		866 —	48.—		
	+ 8	Recibos hechos s/lista N.° 598	7 —	8 —			
	873						
			9.—	1 572.—	216.—	30 —	
—	—	*Impagos en este mes de Diciembre de 1936*	2 —	671.—	192.—	12.—	
			7 —	901.—	24.—	18.—	
1	27	Socios eliminados con deudas: del N.° 3362 al 3385 (23 socios) (Esta numeración corresponde al orden de las eliminaciones y no a la matrícula de cada socio)		44 —	23.—		
62	851						
— 1	+ 1	Anulación recibo anual de Juan P. Salaverry					
61	852	*Existencia de socios para el 1.o de Enero de 1937*					

Resumen
18.—
1.—
857
7.—

Efectivo recibido del cobrador s/Caja . . $ 883.—

Arnaldo Pedro Parrabère.

Secretario General

PORTE PAGO

PORTE PAGO